Tirunaḷḷāṟu, Tarppāraṇyēcuvarar temple, time of Kulottuṅga I, year 47

G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00115

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00115.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

1. Āciriyappā

pukaḻ-mātu viḷaṅka jaya-mātu virumpa
nila-maka ṇilava malar-makaḷ puṇara
Urimaiyiṟ ciṟanta maṇi-muṭi cūṭi
vīra-**siṁhāsa**nattu
puvaṉa-muḻut-uṭaiyāḷoṭum vīṟṟ-iru(n)
taruḷ(i)ya

kō-v-(i)rā**ja-kesaripanmar**-āṉa **tri(bhu)**(va)ṉa-(cakkara-va)〈r〉(ttikaḷ) **(śrī)**-(kulōttuṅka-cōḻa-tēvarkku yāṇṭu) (4 10 7)-Āvatu **rājanārā**yaṇa-vaḷanāṭṭu muḷaiyūr-nāṭṭu **brahma(de)**(ya)m **śrī**-v[i]ruta-rā**ja**-(paya)ṅkara-c-catu〈r〉**vvedi**-maṅkalattu-p peruṅ-kuṟ(i) **mahā-sabhai**yōm ...〈2〉 ...〈3〉 ...〈4〉 ...

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 47th year of the glorious king Kulottuṅga Cōḻa, the emperor of the three worlds, *alias* the king Rājakesarivarman,

〈1〉 who ... [*meykkīrtti* of Kulottuṅga I Cōḻa]

〈1–4〉 ...

Bibliography

Edited in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2006 (PI 463). Translated in Kuppusamy & Vijayavenugopal 2010 (PI 463). Re-edited in Vicayavēṇukōpāl 2017 (Tirunaḷḷāṟu 15), with photos.

This revised edition by G. Vijayavenugopal. Curated by Emmanuel Francis, based on photos (N. Ramaswamy, 2016).

Primary

[K&V] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2006. *Pondicherry inscriptions. Part I: Introduction and texts with notes = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 463, pages 411–413.

[K&al] Kuppusamy, Bahour S. & G. Vijayavenugopal. 2010. *Pondicherry inscriptions. Part II: Translation, appendices, glossary and phrases, [and] preface = Putuccēri mānilak kalveṭṭukkaḷ*. Pondichéry: Ecole française d'Extrême-Orient; Institut français de Pondichéry. Item 463, pages 195–196.

[V] Vicayavēṇukōpāl, Kō. 2017. *tirunaḷḷāṟu aruḷmikku tarppāraṇyecvarar tirukkōyil kalveṭṭukaḷ*. Tirunaḷḷāru: aruḷmikku Tarppāraṇyecvarar tirukkōyil tēvastānam. Item 15, pages 44–47.

Secondary

ARIE 1965–66. *Annual report on Indian epigraphy for 1965-66*. Edited by Govind Swamirao Gai. n.p. Page 86, appendixes B/1965-1966, item 442.